



Nunavut Gazette

Gazette du Nunavut

Part II/Partie II

2008-10-31

Vol. 10, No. 10 / Vol. 10, n° 10

**TABLE OF CONTENTS/
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation/
R : Règlement**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
SI-008-2008	Securities Act, coming into force	89
TR-008-2008	Loi sur les valeurs mobilières—Entrée en vigueur	89
R-024-2008	Promulgation of Rules Regulations	90
R-024-2008	Règlement sur la promulgation de règles	90
R-025-2008	Adoption of National and Multilateral Instruments (Securities Act) Regulations, repeal	91
R-025-2008	Règlement sur l'adoption de normes canadiennes et multilatérales (Loi sur les valeurs mobilières)—Abrogation	91
R-026-2008	Lotteries Regulations, amendment	92
R-026-2008	Règlement sur les loteries—Modification	95
R-027-2008	Kugaaruk Liquor Plebiscite Order	98
R-027-2008	Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Kugaaruk	98
R-028-2008	Kugaaruk Liquor Plebiscite Regulations	99
R-028-2008	Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Kugaaruk	102
R-029-2008	Arviat Liquor Plebiscite Order	105
R-029-2008	Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Arviat	105
R-030-2008	Arviat Liquor Plebiscite Regulations	106
R-030-2008	Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Arviat	109

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

SECURITIES ACT, coming into force
SI-008-2008
Registered with the Registrar of Regulations
2008-10-24

The Commissioner, under section 186 of the *Securities Act*, S.Nu. 2008,c.12, and every enabling power, orders that the Act comes into force on October 26th, 2008.

LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES—Entrée en vigueur
TR-008-2008
Enregistré auprès du registraire des règlements
2008-10-24

En vertu de l'article 186 de la *Loi sur les valeurs mobilières*, L.Nun. 2008, ch. 12, et de tout pouvoir habilitant, la commissaire décrète que cette loi entre en vigueur le 26 octobre 2008.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

SECURITIES ACT

R-024-2008

Registered with the Registrar of Regulations

2008-10-24

PROMULGATION OF RULES REGULATIONS

The Commissioner in Executive Council, under section 168 of the *Securities Act*, S.Nu. 2008,c.12 and every enabling power, makes the annexed *Promulgation of Rules Regulations*.

1. In these regulations, "rule" means a rule made by the Superintendent, with the approval of the Minister, under section 169 of the *Securities Act*.
2. As soon as practicable after each rule is made, the Superintendent shall ensure that each rule is
 - (a) published electronically; and
 - (b) made available for public inspection in the office of the Superintendent.
3. A rule comes into force
 - (a) on the commencement date stated in the rule; or
 - (b) if no commencement date is stated in the rule, on the date it is approved by the Minister.
4. These regulations come into force on the later of October 26th, 2008 and the day on which they are registered with the Registrar of Regulations.
5. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

R-024-2008

Enregistré auprès du registraire des règlements

2008-10-24

RÈGLEMENT SUR LA PROMULGATION DE RÈGLES

En vertu de l'article 168 de la *Loi sur les valeurs mobilières*, L.Nun. 2008, ch. 12, et de tout pouvoir habilitant, le commissaire en Conseil exécutif prend le *Règlement sur la promulgation de règles*, ci-après.

1. Dans le présent règlement, « règle » s'entend d'une règle établie par le surintendant, avec l'approbation du ministre, aux termes de l'article 169 de la *Loi sur les valeurs mobilières*.
2. Dès que possible après l'établissement de chaque règle, le surintendant veille à ce que :
 - a) d'une part, elle soit publiée électroniquement;
 - b) d'autre part, elle puisse être consultée par le public au bureau du surintendant.
3. La règle entre en vigueur, selon le cas :
 - a) à la date d'entrée en vigueur prévue dans cette règle;
 - b) à la date de son approbation par le ministre, lorsque cette règle ne prévoit pas de date d'entrée en vigueur.
4. Le présent règlement entre en vigueur le 26 octobre 2008 ou à la date de son enregistrement auprès du registraire des règlements, selon la date la plus tardive.
5. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

SECURITIES ACT

R-025-2008

Registered with the Registrar of Regulations

2008-10-24

**ADOPTION OF NATIONAL AND MULTILATERAL INSTRUMENTS
(SECURITIES ACT) REGULATIONS, repeal**

The Commissioner in Executive Council, under section 168 of the *Securities Act*, S.Nu. 2008,c.12, and every enabling power, repeals the *Adoption of National and Multilateral Instruments (Securities Act) Regulations* registered as regulation numbered R-010-2008, and this repeal is effective as of the later of October 26th, 2008 and the day on which this instrument is registered with the Registrar of Regulations.

LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

R-025-2008

Enregistré auprès du registraire des règlements

2008-10-24

**RÈGLEMENT SUR L'ADOPTION DE NORMES CANADIENNES ET MULTILATÉRALES
(LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES)—Abrogation**

En vertu de l'article 168 de la *Loi sur les valeurs mobilières*, L.Nun. 2008, ch. 12, et de tout pouvoir habilitant, le commissaire en Conseil exécutif abroge le *Règlement sur l'adoption de normes canadiennes et multilatérales (Loi sur les valeurs mobilières)*, enregistré sous le numéro R-010-2008. La présente abrogation entre en vigueur le 26 octobre 2008 ou à la date de son enregistrement auprès du registraire des règlements, selon la date la plus tardive.

LOTTERIES ACT

R-026-2008

Registered with the Registrar of Regulations
2008-10-24**LOTTERIES REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 4 of the *Lotteries Act* and every enabling power, makes the attached amendments to the *Lotteries Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.L-49, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*.

1. The *Lotteries Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.L-49, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, are amended by these regulations.

2. (1) The definition "community" in subsection 1(1) is amended by striking out ", the *Hamlets Act* or the *Charter Communities Act*" and substituting "or the *Hamlets Act*".

(2) The definition "lottery" in subsection 1(1) is amended by adding "poker tournaments," after "casino,".

(3) The definitions "Minister" and "agricultural fair or exhibition" in subsection 1(1) are repealed.

3. Section 2 is repealed and the following substituted:

Authorization

2. The Minister may designate a person who is authorized, on behalf of the Minister, to exercise the powers conferred or perform the duties imposed under these regulations.

4. Section 4 and the heading "Agricultural Fairs or Exhibitions" preceding section 4 are repealed.

5. Subsection 5(1) is amended by striking out all that portion following "be sent to:" and substituting the following:

Consumer Affairs
Department of Community and Government Services
Government of Nunavut
PO 440
Baker Lake NU X0C 0A0

6. Subsection 6 is repealed and the following substituted:

6. An application for a second or subsequent licence must be accompanied by a statement of account from previous lotteries, unless the statement has been previously submitted.

7. Subsection 9(3) is amended by adding "set out in the Schedule" after "Form 1".

8. The English version of paragraph 51(g) is amended by striking out "Minster" and substituting "Minister".

9. The French version of section 53 is repealed and the following substituted:

53. Une seule licence de loterie casino est délivrée à un même demandeur pour une même période de six mois.

10. Section 57 is amended by striking out "12 midnight on a Saturday" and substituting "12:01 a.m.".

11. The French version of subsection 58(1) is amended by striking out "les frais administratifs de de la loterie" and substituting " les frais administratifs de la loterie".

12. The French version of section 59 is repealed and the following substituted:

59. Lorsqu'une loterie casino est tenue concurremment avec toute autre activité, elle est tenue dans un secteur physiquement séparé des autres activités non reliées aux loteries.

13. The following is added after section 63:

PART IV.A

Texas Hold'em Poker Tournaments

- 63.1. An application for a licence for a poker tournament shall contain the following information:
- (a) the charitable or religious object or purpose for which the poker tournament shall be conducted;
 - (b) the name and address of the building where the poker tournament will be held;
 - (c) the dates and hours of operation of the poker tournament;
 - (d) the cost of participating in the poker tournament;
 - (e) the number and the amount or manner of calculating the prizes;
 - (f) any other information the Minister may require.
- 63.2. Only one licence for a poker tournament shall be issued to any one applicant in any six month period.
- 63.3. Subject to section 63.4, only one poker tournament authorized by a licence shall be held in a community at one time.
- 63.4. (1) Where a special event is planned for a community and the Minister is satisfied that the duration of the event and the number of people anticipated to take part in the event justify more than one poker tournament being held in a community at one time, the Minister may issue one or more licences so that more than one poker tournament authorized by a licence may be held in a community at one time during the special event.
- (2) The authority to issue a licence under subsection (1) shall not be delegated.
- 63.5. (1) A licence for a poker tournament shall not be issued for a period exceeding one day.
- (2) Poker tournaments shall not operate between the hours of 12:01 a.m. and 1:30 p.m. on a Sunday.
- (3) Poker tournaments shall last no more than eight hours.
- 63.6. (1) A minimum of 25% of the gross proceeds of the poker tournament shall be set aside for the charitable or religious objects or purposes specified in the approved application before the deduction of the administrative expenses of conducting a poker tournament.
- (2) A licence holder which holds a poker tournament on its own premises shall not include a fee for the rental of the premises in its administrative expenses.
- 63.7. Where a poker tournament is held in conjunction with any other activity, it shall be held within an area which has been physically separated from other activities of a non-lottery nature.
- 63.8. No person under 19 years of age shall be permitted in the poker tournament area.
- 63.9. (1) Minimum and maximum bet limits shall be posted and be clearly visible to all players.
- (2) Rules of play relating to each game or table shall be posted and be clearly visible to all players.

63.10. If liquor is served in the same building in which a poker tournament is held, the area within which the poker tournament is held shall be physically separated from the area within which liquor is served and volunteers shall be posted to ensure liquor is not served, sold, carried or consumed in the poker tournament area.

63.11. Each printed advertisement for a poker tournament shall contain the following information:

- (a) the name of the organization;
- (b) the location, date and hours of operation of the poker tournament;
- (c) the cost of participating in the poker tournament;
- (d) the number and the amount or manner of calculating the prizes;
- (e) the charitable or religious object or purpose for which the poker tournament is being conducted;
- (f) the lottery licence number.

63.12. A licence holder shall permit the Minister or a person designated by the Minister access to the poker tournament for the purpose of ensuring that these regulations and the terms and conditions of the license are being respected.

14. The following provisions are amended by striking out "the Territories" and substituting "Nunavut":

- (a) subsection 3(1);**
- (b) section 19;**
- (c) subsection 82(3);**
- (d) subsection 97(1).**

15. Form 1 of the Schedule is amended by

- (a) adding "Schedule" immediately before "Form 1"; and**
- (b) striking out "Consumer Services, Department of Municipal and Community Affairs, Government of the Northwest Territories, #500 5201-50th Avenue, Yellowknife, NT, X1A 3S9" and substituting "Consumer Affairs, Department of Community and Government Services, Government of Nunavut, PO 440, Baker Lake NU X0C 0A0".**

LOI SUR LES LOTERIES

R-026-2008

Enregistré auprès du registraire des règlements
2008-10-24**RÈGLEMENT SUR LES LOTERIES—Modification**

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les loteries* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur les loteries*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-49, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*.

1. Le *Règlement sur les loteries*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-49, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, est modifié par le présent règlement.

2. (1) La définition de « collectivité » au paragraphe 1(1) est modifiée par suppression de « , la *Loi sur les hameaux* ou la *Loi sur les communautés à charte* » et par substitution de « ou de la *Loi sur les hameaux* ».

(2) La définition de « loterie » au paragraphe 1(1) est modifiée par insertion de « , tournoi de poker » après « loterie casino ».

(3) Les définitions de « ministre » et de « foire ou exposition agricole » au paragraphe 1(1) sont abrogées.

3. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autorisation

2. Le ministre peut désigner une personne qui est autorisée, pour le compte du ministre, à exercer les pouvoirs ou à exécuter les fonctions que le présent règlement impose.

4. L'article 4 ainsi que l'intertitre « Foires ou expositions agricoles » qui précède cet article sont abrogés.

5. Le paragraphe 5(1) est modifié par suppression de tout le passage qui suit « avant la tenue de la loterie projetée : » et par substitution de ce qui suit :

Consommation
Ministère des Services communautaires et gouvernementaux
Gouvernement du Nunavut
C.P. 440
Baker Lake (NU) X0C 0A0

6. L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6. Toute demande d'une seconde licence ou d'une licence subséquente doit être accompagnée d'un état de compte des loteries antérieures, à moins que l'état de compte n'ait déjà été soumis.

7. Le paragraphe 9(3) est modifié par insertion, après « formule 1 », de « prévue à l'annexe ».

8. La version anglaise de l'alinéa 51g) est modifiée par suppression de « Minster » et par substitution de « Minister ».

9. La version française de l'article 53 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

53. Une seule licence de loterie casino est délivrée à un même demandeur pour une même période de six mois.

10. L'article 57 est modifié par suppression de « minuit le samedi » et par substitution de « 0 h 1 ».

11. La version française du paragraphe 58(1) est modifiée par suppression de « les frais administratifs de la loterie » et par substitution de « les frais administratifs de la loterie ».

12. La version française de l'article 59 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

59. Lorsqu'une loterie casino est tenue concurremment avec toute autre activité, elle est tenue dans un secteur physiquement séparé des autres activités non reliées aux loteries.

13. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 63, de ce qui suit :

PARTIE IV.A

Tournois de poker Texas Hold'em

63.1. La demande de licence de tournoi de poker contient les renseignements suivants :

- a) les fins religieuses ou charitables pour lesquelles le tournoi est tenu;
- b) le nom et l'adresse de l'immeuble où sera tenu le tournoi;
- c) les dates et les heures de la tenue du tournoi;
- d) le coût de participation au tournoi;
- e) le nombre de prix ainsi que leur montant ou la manière de les calculer;
- f) tout autre renseignement que le ministre exige.

63.2. Une seule licence de tournoi de poker est délivrée à un même demandeur pour une même période de six mois.

63.3. Sous réserve de l'article 63.4, un seul tournoi de poker autorisé par une licence est tenu à la fois dans une même collectivité.

63.4. (1) Lorsqu'un événement spécial est prévu dans une collectivité et que le ministre est convaincu que la durée de l'événement et le nombre de personnes qui doivent y participer justifient que soit tenu plus d'un tournoi de poker dans la collectivité pour une même période, le ministre peut délivrer une ou plusieurs licences pour que plus d'un tournoi de poker autorisé par une licence soit tenu à la fois dans la collectivité pendant l'événement spécial.

(2) Le pouvoir de délivrer une licence en vertu du paragraphe (1) ne peut être délégué.

63.5. (1) La licence de tournoi de poker a une durée maximale d'un jour.

(2) Les tournois de poker ne sont pas tenus entre 0 h 1 et 13 h 30 le dimanche.

(3) Les tournois de poker ont une durée maximale de huit heures.

63.6. (1) Au moins 25 % du produit brut du tournoi de poker est mis de côté aux fins religieuses ou charitables indiquées dans la demande approuvée, avant que ne soient déduits les frais administratifs du tournoi.

(2) Le titulaire de la licence qui tient le tournoi de poker dans ses propres locaux n'inclut, à titre de frais administratifs, aucune somme pour la location des lieux.

63.7. Lorsqu'un tournoi de poker est tenu concurremment avec toute autre activité, il est tenu dans un secteur physiquement séparé des autres activités non reliées aux loteries.

63.8. Il est interdit à toute personne âgée de moins de 19 ans d'entrer dans le secteur du tournoi de poker.

63.9. (1) Les limites minimales et maximales des paris sont affichées et sont clairement visibles pour tous les joueurs.

(2) Les règles relatives à chaque jeu ou chaque table sont affichées et sont clairement visibles pour tous les joueurs.

63.10. Si des boissons alcoolisées sont servies dans l'immeuble où se tient le tournoi de poker, le secteur où se tient le tournoi est physiquement séparé du secteur où sont servies des boissons alcoolisées, et des bénévoles veillent à ce qu'aucune boisson alcoolisée ne soit servie, vendue, transportée ou consommée dans le secteur du tournoi.

63.11. Chaque imprimé publicitaire portant sur un tournoi de poker contient les renseignements suivants :

- a) le nom de l'organisme;
- b) le lieu, la date et les heures de la tenue du tournoi;
- c) le coût de participation au tournoi;
- d) le nombre de prix ainsi que leur montant ou la manière de les calculer;
- e) les fins religieuses ou charitables pour lesquelles le tournoi est tenu;
- f) le numéro de la licence de loterie.

63.12. Le titulaire de la licence permet au ministre ou à la personne que celui-ci désigne d'avoir accès au tournoi de poker dans le but de s'assurer que le présent règlement et les modalités de la licence sont respectés.

14. Les dispositions suivantes sont modifiées, avec les adaptations grammaticales nécessaires, par suppression de « territoires » ou de « Territoires » et par substitution de « Nunavut » :

- a) le paragraphe 3(1);**
- b) l'article 19;**
- c) le paragraphe 82(3);**
- d) le paragraphe 97(1).**

15. La formule 1 de l'annexe est modifiée par :

- a) insertion de « Annexe » immédiatement avant « Formule 1 »;**
- b) suppression de « Services aux consommateurs, ministère des Affaires municipales et communautaires, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, #500, 5201 - 50^e Avenue, Yellowknife (NT), X1A 3S9 » et par substitution de « Consommation, ministère des Services communautaires et gouvernementaux, Gouvernement du Nunavut, C.P. 440, Baker Lake (NU) X0C 0A0 ».**

LIQUOR ACT

R-027-2008

Registered with the Registrar of Regulations
2008-10-31**KUGAARUK LIQUOR PLEBISCITE ORDER**

The Minister, under section 41 and subsections 42(1) and 48(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the attached *Kugaaruk Liquor Plebiscite Order*.

- 1. A liquor plebiscite shall be held on December 8, 2008 for all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres of the Kugaaruk Hamlet Office.**
- 2. An advance poll shall be held on November 24, 2008.**

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-027-2008

Enregistré auprès du registraire des règlements
2008-10-31**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF
AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À KUGAARUK**

En vertu de l'article 41 et des paragraphes 42(1) et 48(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le ministre prend l'*Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Kugaaruk*, ci-après.

- 1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 8 décembre 2008 pour la partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Kugaaruk.**
- 2. Un vote par anticipation aura lieu le 24 novembre 2008.**

LIQUOR ACT

R-028-2008

Registered with the Registrar of Regulations

2008-10-31

KUGAARUK LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS

Whereas the Minister has ordered, under sections 41, 42 and 48 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on December 8, 2008, and an advance poll on November 24, 2008, to determine the opinion of the qualified voters of Kugaaruk with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the annexed *Kugaaruk Liquor Plebiscite Regulations*.

1. In these regulations,

"community" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 km of the building in the Hamlet of Kugaaruk commonly known as the Hamlet Office. (*collectivité*)

"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*. (*directeur du scrutin*)

2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.**3. The explanation of the question on the ballot for the plebiscite is as follows:**

EXPLANATION OF QUESTION

If 60% or more of the votes cast under the Question are "YES":

1. The current system of liquor prohibition in Kugaaruk will be abolished, and the *Pelly Bay Liquor Prohibition Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.L-41, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, will be repealed.
2. The Kugaaruk Alcohol Education Committee will be established by regulation under paragraph 48(2)(d) of the *Liquor Act*.
3. A person will have to obtain the approval of the Kugaaruk Alcohol Education Committee before possessing, purchasing or transporting liquor in the community or bringing liquor into the community.
4. The Kugaaruk Alcohol Education Committee will have the power to decide the amount of liquor a person may possess or purchase in the community and the amount of liquor a person may bring into the community.
5. The Kugaaruk Alcohol Education Committee will have the power to refuse an application to possess, purchase or transport liquor in the community and the power to refuse an application to bring liquor into the community.

If less than 60% of the votes cast under the Question are "YES":

1. The current system of liquor prohibition in Kugaaruk will continue.

4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:

QUESTION

Are you in favour of ending the current system of liquor prohibition in Kugaaruk and establishing an Alcohol Education Committee? The Kugaaruk Alcohol Education Committee would decide

- (a) who may possess, purchase or transport liquor in Kugaaruk;
- (b) who may import liquor into Kugaaruk; and
- (c) the amount of liquor that a person may possess, purchase or transport in or import into Kugaaruk.

 YES NO

5. The returning officer shall appoint a deputy returning officer and poll clerk for the plebiscite.

6. The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

7. The returning officer shall

- (a) **notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and**
- (b) **provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.**

8. The returning officer shall arrange for the translation of the ballot set out in section 4 and the Explanation of Question set out in section 3 into the Inuit Language, as defined in the Inuit Language Protection Act, and shall arrange for persons fluent in the language of the community to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.

9. (1) The polling station for the advance poll must be

- (a) **located at the Hamlet Office in Kugaaruk; and**
- (b) **kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on November 24, 2008.**

(2) Any qualified voter may vote at the advance poll.

10. (1) The deputy returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall

- (a) **advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and**
- (b) **seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.**

12. The polling station for the ordinary poll must be

- (a) **located at the Hamlet Office in Kugaaruk; and**
- (b) **kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on December 8, 2008.**

13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the deputy returning officer shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.

(2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.

- (3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall
- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the deputy returning officer, the poll clerk and two witnesses;
 - (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
 - (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.
14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.
- (2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.
15. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-028-2008

Enregistré auprès du registraire des règlements

2008-10-31

**RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF
AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À KUGAARUK**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 41, 42 et 48 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 8 décembre 2008 et d'un vote par anticipation le 24 novembre 2008 pour connaître l'opinion des électeurs de Kugaaruk sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Kugaaruk*, ci-après.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« collectivité » Partie du Nunavut comprise dans un rayon de 25 km de l'édifice situé dans le hameau de Kugaaruk et connu sous le nom de bureau de hameau. (*community*)

« directeur du scrutin » Le directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (*returning officer*)

2. Un référendum sera tenu dans la collectivité pour connaître l'opinion des électeurs sur la question inscrite sur le bulletin de vote.**3. L'explication de la question posée sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :**

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

1. Le régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Kugaaruk sera aboli et le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Pelly Bay*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-41, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, sera abrogé.

2. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugaaruk sera constitué par règlement en vertu de l'alinéa 48(2)d) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.

3. Les personnes qui désirent avoir en leur possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité, ou y introduire des boissons alcoolisées, devront au préalable obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugaaruk.

4. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugaaruk aura le pouvoir de décider de la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne pourra posséder ou acheter dans la collectivité de même que la quantité de boissons alcoolisées qu'elle pourra y introduire.

5. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugaaruk aura le pouvoir de refuser les demandes visant la possession, l'achat ou le transport de boissons alcoolisées dans la collectivité, de même que le pouvoir de refuser les demandes d'introduction de boissons alcoolisées dans la collectivité.

Si moins de 60 % des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

1. Le régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Kugaaruk sera maintenu.

4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

QUESTION

Êtes-vous d'accord avec l'abolition du régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Kugaaruk et la constitution d'un comité d'éducation à la consommation d'alcool? Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugaaruk déciderait :

- a) qui peut avoir en sa possession, acheter ou faire le transport des boissons alcoolisées à Kugaaruk;
- b) qui peut introduire des boissons alcoolisées à Kugaaruk;
- c) quelle quantité de boissons alcoolisées une personne peut avoir en sa possession, acheter, transporter ou introduire à Kugaaruk.

OUI

NON

5. Le directeur du scrutin nomme un scrutateur et un greffier de scrutin aux fins du référendum.

6. Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.

7. Le directeur du scrutin :

- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, des dates et des heures du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

8. Le directeur du scrutin fait traduire en langue inuit, au sens de la *Loi sur la protection de la langue inuit*, le bulletin de vote prévu à l'article 4 et l'explication de la question donnée à l'article 3, et s'assure de la présence de personnes qui maîtrisent la langue de la collectivité dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.

9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Kugaaruk;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 24 novembre 2008.

(2) Tout électeur peut voter par anticipation.

10. (1) Le scrutateur prend toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas de nouveau lors du scrutin ordinaire.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter de nouveau lors du scrutin ordinaire.

11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :

- a) avise le directeur du scrutin des noms des personnes qui ont voté par anticipation;
- b) scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu bien gardé jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Kugaaruk;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 8 décembre 2008.

13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le scrutateur compte les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remet au directeur du scrutin les bulletins de vote et les résultats du dépouillement.

(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.

(3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par les signatures du scrutateur, du greffier du scrutin et de deux témoins;
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.

14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

15. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

LIQUOR ACT

R-029-2008

Registered with the Registrar of Regulations
2008-10-31**ARVIAT LIQUOR PLEBISCITE ORDER**

The Minister, under section 41 and subsections 42(1) and 48(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the attached *Arviat Liquor Plebiscite Order*.

- 1. A liquor plebiscite shall be held on December 8, 2008, for all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres of the building in the Hamlet of Arviat commonly known as the Community Hall.**
- 2. An advance poll shall be held on November 26, 2008.**

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-029-2008

Enregistré auprès du registraire des règlements
2008-10-31**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF
AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À ARVIAT**

En vertu de l'article 41 et des paragraphes 42(1) et 48(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le ministre prend l'*Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Arviat*, ci-après.

- 1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 8 décembre 2008 pour la partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres de l'édifice situé dans le hameau d'Arviat et connu sous le nom de salle communautaire.**
- 2. Un vote par anticipation aura lieu le 26 novembre 2008.**

LIQUOR ACT

R-030-2008

Registered with the Registrar of Regulations

2008-10-31

ARVIAT LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS

Whereas the Minister has ordered, under sections 41, 42 and 48 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on December 8, 2008, and an advance poll on November 26, 2008, to determine the opinion of the qualified voters of Arviat with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the annexed *Arviat Liquor Plebiscite Regulations*.

1. In these regulations,

"community" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 km of the building in the Hamlet of Arviat commonly known as the Community Hall. (*collectivité*)

"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*. (*directeur du scrutin*)

2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.

3. The explanation of the question on the ballot for the plebiscite is as follows:

EXPLANATION OF QUESTION

If 60% or more of the votes cast under the Question are "YES":

1. The current system of liquor prohibition in Arviat will be abolished, and the *Arviat Liquor Prohibition Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.L-11, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, will be repealed.

2. The Arviat Alcohol Education Committee will be established by regulation under paragraph 48(2)(d) of the *Liquor Act*.

3. A person will have to obtain the approval of the Arviat Alcohol Education Committee before possessing, purchasing or transporting liquor in the community or bringing liquor into the community.

4. The Arviat Alcohol Education Committee will have the power to decide the amount of liquor a person may possess or purchase in the community and the amount of liquor a person may bring into the community.

5. The Arviat Alcohol Education Committee will have the power to refuse an application to possess, purchase or transport liquor in the community and the power to refuse an application to bring liquor into the community.

If less than 60% of the votes cast under the Question are "YES":

1. The current system of liquor prohibition in Arviat will continue.

4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:

QUESTION

Are you in favour of ending the current system of liquor prohibition in Arviat and establishing an Alcohol Education Committee? The Arviat Alcohol Education Committee would decide

- (a) who may possess, purchase or transport liquor in Arviat;
- (b) who may import liquor into Arviat; and
- (c) the amount of liquor that a person may possess, purchase or transport in or import into Arviat.

YES

NO

5. The returning officer shall appoint a deputy returning officer and poll clerk for the plebiscite.

6. The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

7. The returning officer shall

- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
- (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

8. The returning officer shall arrange for the translation of the ballot set out in section 4 and the Explanation of Question set out in section 3 into the Inuit Language, as defined in the *Inuit Language Protection Act*, and shall arrange for persons fluent in the language of the community to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.

9. (1) The polling station for the advance poll must be

- (a) located at the Hamlet Office in Arviat; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on November 26, 2008.

(2) Any qualified voter may vote at the advance poll.

10. (1) The deputy returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall

- (a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and
- (b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.

12. The polling station for the ordinary poll must be

- (a) located at the Community Hall in Arviat; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on December 8, 2008.

13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the deputy returning officer shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.

(2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.

(3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the deputy returning officer, the poll clerk and two witnesses;**
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and**
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.**

14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

15. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-030-2008

Enregistré auprès du registraire des règlements

2008-10-31

**RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF
AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À ARVIAT**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 41, 42 et 48 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 8 décembre 2008 et d'un vote par anticipation le 26 novembre 2008 pour connaître l'opinion des électeurs d'Arviat sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Arviat*, ci-après.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« collectivité » Partie du Nunavut comprise dans un rayon de 25 km de l'édifice situé dans le hameau d'Arviat et connu sous le nom de salle communautaire. (*community*)

« directeur du scrutin » Le directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (*returning officer*)

2. Un référendum sera tenu dans la collectivité pour connaître l'opinion des électeurs sur la question inscrite sur le bulletin de vote.**3. L'explication de la question posée sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :**

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

1. Le régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Arviat sera aboli et le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Arviat*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-11, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, sera abrogé.
2. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool d'Arviat sera constitué par règlement en vertu de l'alinéa 48(2)d) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.
3. Les personnes qui désirent avoir en leur possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité, ou y introduire des boissons alcoolisées, devront au préalable obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool d'Arviat.
4. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool d'Arviat aura le pouvoir de décider de la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne pourra posséder ou acheter dans la collectivité de même que la quantité de boissons alcoolisées qu'elle pourra y introduire.
5. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool d'Arviat aura le pouvoir de refuser les demandes visant la possession, l'achat ou le transport de boissons alcoolisées dans la collectivité, de même que le pouvoir de refuser les demandes d'introduction de boissons alcoolisées dans la collectivité.

Si moins de 60 % des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

1. Le régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Arviat sera maintenu.

4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

QUESTION

Êtes-vous d'accord avec l'abolition du régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Arviat et la constitution d'un comité d'éducation à la consommation d'alcool? Le comité d'éducation à la consommation d'alcool d'Arviat déciderait :

- a) qui peut avoir en sa possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées à Arviat;
- b) qui peut introduire des boissons alcoolisées à Arviat;
- c) quelle quantité de boissons alcoolisées une personne peut avoir en sa possession, acheter, transporter ou introduire à Arviat.

 OUI NON**5. Le directeur du scrutin nomme un scrutateur et un greffier de scrutin aux fins du référendum.****6. Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.****7. Le directeur du scrutin :**

- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, des dates et des heures du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

8. Le directeur du scrutin fait traduire en langue inuit, au sens de la *Loi sur la protection de la langue inuit*, le bulletin de vote prévu à l'article 4 et l'explication de la question donnée à l'article 3, et s'assure de la présence de personnes qui maîtrisent la langue de la collectivité dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.

9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :

- a) être situé au bureau de hameau d'Arviat;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 26 novembre 2008.

(2) Tout électeur peut voter par anticipation.

10. (1) Le scrutateur prend toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas de nouveau lors du scrutin ordinaire.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter de nouveau lors du scrutin ordinaire.**11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :**

- a) avise le directeur du scrutin des noms des personnes qui ont voté par anticipation;
- b) scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu bien gardé jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :

- a) être situé à la salle communautaire d'Arviat;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 8 décembre 2008.

13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le scrutateur compte les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remet au directeur du scrutin les bulletins de vote et les résultats du dépouillement.

(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.

(3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par les signatures du scrutateur, du greffier du scrutin et de deux témoins;
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.

14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

15. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

PRINTED BY
TERRITORIAL PRINTER FOR NUNAVUT
©2008
IMPRIMÉ PAR
L'IMPRIMEUR DU TERRITOIRE POUR LE NUNAVUT
